Accompanied By Wife And Foreign Minister. . . .

Premier Ikeda Arrives In Ottawa Sunday

OTTAWA. — The Premier of Japan Hayato Ikeda is scheduled to arrive in Ottawa this Sunday, June 25th at 4:00 P.M. to begin a two-day official visit to Canada. The main item on his talks with Prime Minister John Diefenbaker and External Minister Howard Green will likely be on Japan-Canada trade relations, including Japan's "voluntary" quota exports.

After conferring with President Kennedy this week at Washington, he goes to New York and then to Ottawa. He will be accompanied by his wife, Mitsue, and Foreign Minister Kosaka, among others. Ikeda is Japan's first premier to take his wife on an official visit abroad. The premier's aides hinted he had spent [illegible] studying [illegible] "Etiquette For [illegible] and His Wife", provided by the foreign office.

Mrs. Ikeda, a quiet and bashful woman, [illegible] finding it difficult [illegible] husband as an equal. She prefers to stay home like a traditional Japanese "wife". However she is looking forward to meeting her two daughters Kazuko, 22, and Noriko, 20, who are studying in Maryland and New York. The two daughters will join their parents in Washington, D.C.

His Ottawa schedule (June 25-26) is as follows: 4:00 P.M. arrival in Ottawa; 8:00 P.M. guest at an official banquet hosted by Prime Minister and Mrs. Diefenbaker.

On Monday, June 26th: 9:00 A.M. Conference with Prime Minister Diefenbaker and External Minister Green; 10:30 A.M. Visit and paying of respects to the Speaker of Commons, Hon. Roland Michener; 11:00 A.M. Visit to the House of Commons; 11:20 A.M. Visit and paying of respects to the Speaker of the House, Hon. Mark Drouin (from 11:00 to 11:30 A.M. Foreign Minister Kosaka will confer with External Minister Green); 11:55 A.M. to 12:20 P.M. Press conference; 1:00 P.M. to 2:30 P.M. Premier and Mrs. Ikeda play host at a luncheon; and at 4:30 P.M. Depart Ottawa by plane for Chicago.

THE NEW CANADIAN

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol. XXV.—No. 48 WEDNESDAY, JUNE 24, 1961 TORONTO, ONTARIO

Premier And Mrs. Ikeda

A Hearty Welcome To Canada!

Japan Wrestler "RIKIDOZAN" Beats Up 2 Yanks

TOKYO.—The U.S. Air Force identified two persons injured recently in a scuffle with Japanese professional wrestler Rikidozan.

They were identified as Maj. Theodore R. Lesty and James B. Vaughn, a civilian. Both were attached to the U.S. Air Force Supply Headquarters at Tachikawa in the suburbs of Tokyo.

Japanese newspapers said the two Americans suffered injuries that will take two weeks to heal. [illegible] reports quoted Japanese [illegible]. A U.S. spokesman [illegible] that one person got [illegible] and the other [illegible]. They were taken to a Japanese hospital for treatment.

The scuffle took place in front of the Rikidozan Club in the [illegible] residential district of [illegible]. According to reports quoted [illegible], Rikidozan had asked [illegible] to move their car [illegible] parked in front of his [illegible].

[illegible] and Rikidozan got [illegible] hitting them.

[illegible] were not customers [illegible] Rikidozan's Club, which [illegible] off limits to all U.S. personnel for almost the [illegible] it has been in operation. They had visited a neighboring club.

U.S. authorities declined to say why the club was off limits. It is the only night club in Tokyo that is off limits.

The former Japanese sumo wrestler who turned to western style wrestling several years back has been involved in several fights with American servicemen and civilians in the past.

Jean Talon Hospital Inquiry Continues As. . . .

Dr. Hori Takes The Witness Stand

MONTREAL. — Dr. George Hori, founder-president of Jean Talon Hospital, took the stand for the first time last week at an open session of the inquiry into the affairs of the hospital.

His appearance was solely to clarify the operations of the surgical fund into which were deposited insurance cheques for professional services to clinic patients.

"All along there was never any doubt in my mind that the fund was mine and I used it as such, most of the time for hospital purposes," he told Judge Victor Chabot, who was trying to decide whether the fund belonged to the hospital.

"The fund was very useful for me for helping the hospital. This was entirely voluntary and not a legal obligation."

Dr. Hori explained to the inquiry that a number of other hospitals have similar funds. In one large Montreal hospital, he said, professional fees are pooled and were used first for research, later for building and even for Christmas parties.

Once or twice, the president said, he replenished the fund with his own personal cheque.

"Public Relations"

After Judge Chabot ruled that further questioning would be permitted on certain cheques drawn on the fund, Paul-Emile Olivier, hospital administrator, explained that sometimes cheques entered in the books as for "public relations" were paid "to people believed to have influence in getting the hospital grants and other help."

He gave details of one cheque for $2,000 dated June 21, 1960, which had been endorsed by Marc Benelier(?) in Trust and by Laurent Molini.

Mr. Olivier said he knew Beaulieu was a political organizer and Molini a "lieutenant" of a political candidate in the last provincial election, "Mr. Custeau."

(Maurice Custeau (NU), MLA for Montreal-Jeanne Mance, was minister without portfolio in the former National Union cabinet.)

"That was certainly public relations," Judge Chabot remarked.

Can. Tube Makers Mad Over Japanese Quotas

OTTAWA. — Canadian radio tube manufacturers are humming mad over the level of Japanese quotas on radios and tubes.

Last month the Japanese government agreed to a "voluntary" quota of 2,500,000 tubes for Canada in 1961, after months of proffering by the Canadian industry.

But the quota was set too high, says the Electronic Industries Association of Canada.

A resolution of the association's annual meeting urges the federal government "to stem the flood of Japanese imports before further harm is done to the industry."

The quota of 395,000 on radios with three or more transistors exceeds by about 25,000 units the number imported last year, says EIAC. The 1961 quota is enough to supply the entire Canadian demand for the product this year, the association adds.

And the quota ignores the importation of radios of the tube type including clock and car sets.

New Embassy Office

OTTAWA.—The Embassy of Japan in Ottawa moved its office from Metcalfe Street to the Fuller Bldg. on Albert Street this week. The new location is only 3 blocks away from the Parliament Buildings (Directly south), and the office is situated in a newly built modern building—spacious and good views—on the tenth floor.

Blame Vandals For Charge To See UBC Gardens

VANCOUVER. — Vandalism at University of B.C.'s Japanese Garden is costing visitors money. They're being charged 25 cents admission now because malicious damage has increased maintenance costs.

Admission fee proceeds will pay for the extra maintenance; for a commissionaire to keep an eye on the garden and for two students to conduct visitors around the grounds.

Oriental Male-Stomach Cancer Target

SEATTLE.—A cancer specialist says an unexplained decrease in the incidence of stomach cancer in the United States is [illegible] among researchers.

Dr. Wendell G. Scott, professor of Clinical Radiology, School of Medicine, St. Louis, said [illegible] at a meeting of the board of directors of the American Cancer Society.

[illegible] among the Japanese [illegible] is increasing, but in the United States, among both [illegible], it is decreasing. [illegible] food distribution in the United States is a factor, or perhaps cooking habits are [illegible]. We don't know yet."

[illegible] stomach [illegible] malignant [illegible].

[illegible] pay attention to stomach symptoms [illegible] "If a person has [illegible] distress that continues for even two weeks he [illegible] see a physician for a cancer checkup.

Dr. Daniel Horn, director of the Society's program evaluation, reported that although uterine cancer is almost 100 per cent curable, about 14,000 women died each year of the disease.

He said thousands of lives are lost needlessly because of cancer of the colon and rectum and uterine cancer because people do not take the necessary precautions. He said simple tests are readily available to detect these forms of cancer and permit early treatment.

Amb. Hagiwara To Leave Canada Post

Special To The New Canadian

OTTAWA. — Ambassador Toru Hagiwara who has been stationed in Ottawa since May of 1957 will be transferred as Ambassador to France in the near future, reports NC Publisher, T. Umezuki, who visited Ottawa last weekend. Although no official announcement has been made on Mr. Hagiwara's transfer, the Tokyo government has received an agrement form from France, he was told.

Ambassador and Mrs. T. Hagiwara are expected to leave Ottawa near the end of July, reliable sources reported to The New Canadian.

日本の老人ホーム（一）

徳川夢聲

なつかしのメロデーきけば
誘われてふと口ずさむ若き日のうた

月冴えて庭の菖蒲の影黒し
一撃もらせ山ほととぎす

右は『浴風園歌集』第二集より、目についたまま拾いだした詠草である。名の示す如く浴風園なるところに、収容された人々の作を集めた小冊子である。

ヨーローイン

一体〃浴風園〃とは、いかなる所か？早くいえばこれ『養老院』である。その養老院で〃歌集〃を出しているとは！大抵の讀者は以外に思うであろう。しかも、前記の二首をみるになんとも微笑ましく、明朗な氣分に満ちている。

昔からヨーローインと聞けば、人の世から見放された、寄る邊なき老人たちがいわば老人専用のロウ獄みたいに感じられていた。

ーわしはノタレ死にをしても、あんな所の厄介にはならんよ。

ー生きながらの墓地ではないか！

あんな所へはいるなんて、こんな恥さらしのことはない。

ーコジキをしても、その方がまだマシさ。

てなふうにおっしゃる人々が、世間の大多数をしめているようだ。なるほど、戰前の氣持からいうと、そう考えるのもそう無理ではない。だが、今日では違う。

正しく生涯を送って、晩年身寄りのない老人で、生活に困る人々は、當然、國家なり公共團体なりが、それをやさしく迎えて、殘る生涯を保護すべきである。

また、經濟力はあっても自分一人で靜かに余生を送りたい人たちは、有料の養老院にはいるがよろしい。戰後は、その種の施設もだんだんと出來ている。

無料も有料も

とはいえ、無料も有料も現在のところではまだはなはだ不十分である。ゆき場のない氣の毒な老人が、あっちこっちにも澤山に存在する。古い家族制度がくずされて、それが中途半端だからいけないのである。一日も早く、世の老人たちに安らかな〃いこいの場〃を與えてもらいたい。

この浴風園は、そうした老人のいこいの場として、ほとんど申し分のないところであろう。

私はこれまでに幾度か、慰問演藝をやりに來ているが、園長の下松桂馬氏や、保護部長の芦澤威夫氏とも面識があるし、おまけに一中時代の同級生であったエッチ君と、その奥さんとが入園してご厄介になっていたのである。

エッチ君は一中・一高・帝大のコースを進んだ秀才であった。人間があまりにも立派であったため、かえって不遇の身となり、某廣告代理業の支店主任などやっていたが、軽い腦出血のため、困窮の極に達し、浴風園のご厄介になることになった。

入園後も、時々、私の家まで訪しに來たりしたが、中々の元氣で、『まったく僕は今幸福ですよ。もしかしたら、クラスの中で僕が一番、幸福じゃないかと思うんだ。ハッハッハッ』などといったもんだ。決して皮肉や冗談でなく、その時は心底からそういってるようであった。（同君は昨年死亡した）

もちろん、入園している人の全部が、そんなふうに満足しているわけではないだろう。中にはいろいろと不平な人もあるに違いないまた、老人の中にはどんな場合にも、不平しかもてないという性格の人もあろうが、この日、私が園内を一巡した印象によると、大部分の老人たちが、明るい表情を浮かべて、ひっそりと樂しく暮らしているように見えたのである。

人事消息

●ト市歸道館の野遊會は來る日曜日リンブルック公園で行なわれるが、バスは歸道館前から十時出發。

■死亡

▲晩市の開田千代子夫人（五三、福岡縣出身）は六月五日午前六時セント・ジョセフ病院で死去、七日晩市教會佛で生田開教使司式で葬儀を営み、翌日マウントビュー墓地に埋葬した。

二十八日に上映

◇…愛と血と誇りを賭けて!! 巨匠内田…◇
◇…吐夢監督が激情の詩で謳う大ロマン…◇

東映スコープ總天然色

『森と湖のまつり』

―昭和三十三年度藝術祭參加作品―

◇…剣陣三つ巴!! 大江戸をまかり通る千代之助の鞍馬天狗!…◇

『御用盗異聞』

東千代之介、千原しのぶ出演の時代劇。

來る二十八日（水）午後五時半より
ト市ラサール映画館で一舉上映！

提供 日加興業社

A. MASUHARA
BLOCK BROS. REALTY LTD.
4155 Fraser St., Vancouver 10, B.C.
Tel. TRinity 6-2111 — Res. TRinity 9-1700

土地家屋賣買業

晩市及び近郊でのハウス、アパート、ビジネス等、その他すべての賣買の御相談には「親切本位」をモットーとしている増原へ是非とも御用命下さい。

日系人部代理 **増原章康**
電話＝チーアール 六 二一一一
（自宅）チーアール 九 一七〇〇

WALDMAN'S FISH CO.
70—78 ROY STREET
MONTREAL, P.Q.
Telephone P. 4483

生魚類の御用命は是非本店へ

お世話敷き時には電話で御注文あればお送り致します。（配達無料）

モ市ローイ街七〇＝七八
（セントローレンス街より東三軒目の魚店、パイン街より北へ一丁）

ウエルドマン魚店 電話 ピーエル四四八三

▼新着御案内▲

●腎臓炎・尿道炎に西瓜糖（中山式快癒器）
●胃腸薬―△シロン △ヨーソ △健胃固腸丸 △中山胃腸薬
●体力増強剤―△養命素 △マムシゲン △パンビタン △スッポン血除錠 △生ニンニクの球 △ケンポ
●神経痛―△家庭湯 △別府温泉 △湯の花 △ノボピン △アンピロ錠 △イルカピリン錠
●風邪・咳・喘息―△アスゲン錠 △メトナ錠 △エフェドリン錠 △龍角散
●虫薬―△サントニン錠 △セメンエン
●皮膚病―△アンキロ丸 △カユミン △キンカン △タムシ液
■ミス・ジュジュ■マダム・ジュジュ■資生堂パールクリーム■加美の素■化粧品各種■和洋雑貨食料品■レコード■日本雑誌―直輸入

直輸入小賣商 **みかど商會**
MIKADO ENTERPRISES LTD.
263 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.

花
HO. 6-2041
HO. 6-7962
ハナ一切の御用命は
親切・勉強の
シャロン花屋（イーノー花屋改め）
942 Pape Ave.

御愛用に預つておりますヤマサ醤油輸入は左図の如く輸出用に特製されました。

日本品各種直輸入
マギル貿易商會
日本人部 尾崎直幸

すぐれた色・味・香の
ヤマサ醤油を
御愛用下さい

YAMASA
(SHOYU)

MAGILL EXPORT IMPORT LTD.
P.O. Box 2003
(2909 Grandview Hwy.)
Vancouver 3, B.C.
HE. 4-2522

Continental Family Co-op.
460 Dundas St. W., Toronto
EM. 6-5550 — EM. 6-5711

大陸家庭消費組合
トロント市西ダンダス街四六〇
電話 イーエム六―五五八九
イーエム六―五七一一

肉、魚、和洋食料品一切

毎日配達サービス

従前まで毎月曜は休ませて頂きましたが、これからは毎日遠近を問わず無料配達をいたしますから、どうぞ御利用下さい。

フレッシ・チャウシュー
毎金、土曜日に
トロント市チエスナツ街八五
イーオン・トレーディング
YEE ON TRADING CO. Phone EM. 4-3973
85 Chestnut Street, Toronto, Ont.

寒い朝 (14)

有坂洋次郎

「そんなことないわ。私だって、ママに、再婚したらいゝって、とさいさんすゝめたことがあるわ。ママは生活力があるんだから、再婚したって、ママも私も、そう窮屈な思いをしないでいいんですもの。……そんな時、ママの答は、[illegible]とハッキリしているの。

「お前のパパとの生活があまりに楽しかったから、その思い出だけで一生を一所に暮してた方が、ママは一番仕合せなのよ」──

「ほんと。……そんなにパパが好きだったの。もしそのパパがいま生き返って来たら、どうする？」って聞いたら、ママはニヨニヨ笑って云うの。

「お前などほったらかしておいて、二日も三日もパパにぎゅッと抱いてもらうわ」

だって……」

「へえ。そんなことを云うのかい。教育上悪いと思うな……」

と、重夫はまぶしそうな表情をした。

「──私は黙って手をさしのべて「ママ、お小遣ちょうだい」って云ってやったわ」

「ほんとだよな……」

と、重夫は明るい微笑をもらした。

「……貴方のところで、どうしてお父さんが再婚しないの？　自力があるんだから……？　それで、家族が理解なしに……と埋まりになっていなければ暮していけない日本では、離婚に対しても、子供がひねくれることに決ってますものね」

「そうじゃないよ。ほんとは君んとこと同じことかも知れないが、親爺は男だから、君のママみたいに甘いことは云わないんだ」

「どういう理由だというの？」

「亡くなった母は、美人でやり手で、親爺は頭が上らなかったんだとさ。親爺は性格的に、女に負けるように出来ていて、頭を抑えられるのは、一ぺんぎりの経験でたくさんだ──と、そう云ってたよ」

「まあ。なにか温かい感じのこもった云い方ね。私、会ったこともない貴方のお父さんが好きになったわ。──そうだわ。重夫さんもお父さんの遺伝で、奥さんには頭が上らないタイプのようだわね……」

とみ子は、目をいきいきと光らせて、まるでその視線で重夫の顔を打つような眺め方をした。

求 三人の子供を世話する住み込み婦人。二世家庭。電話アー[illegible]一一二二八一一（トロント）

モントリオール銀行に預金する楽しみ

あなたは我々の友好的で親切な業務ぶりを好まれます。

モントリオール銀行は　カナダ最古の銀行で　全国を通じ七十五万人以上のカナダ人に現在奉仕しております。

最寄りの出張銀行支配人と知り合いになれば　彼がよい友人であるかを知るでしょう。いますぐ銀行預金の口座を設けて下さい。

"MY BANK" B of M

BANK OF MONTREAL

Canada's First Bank

一八一七年創設以来カナダ人と共に営業しています

本倶楽部前幹事 **松林幹一** 氏の死去に対し深甚なる哀悼の意を表します。

トロント市 **如月クラブ**

夫 **幹一** 儀本年一月下旬発病いたし前後六ヵ月間専らマイケル病院に入院治療致しましたが、薬石効なく六月四日午前十一時十五分昇天致しました事を生前知己皆様へお知らせ致します。追って通夜は五日夜葬儀社で行い、告別式は六日午後七時半より聖アン教会に於て今井司祭司式の下に執行、翌朝ハイランド記念墓地に埋葬致しました際は、御多用中御会葬下さいました上、過分なる供花、お花料、弔辞、弔電を頂き、皆様の御厚情に対し遺族一同感謝致して居ります。失礼ながら紙上を以て入院中度々のお見舞と御厚意を併せて厚く御礼申し上げます。

喪主 妻 松林繁子
160 Woodycrest Ave. Toronto 6, Ont.

長男 幹
妻 エセル
女婿 岡田ハリー
妻 伸子
女婿 松尾郁夫
妻 葉子

親族一同
友人一同
如月クラブ
如月信用組合
日系聖公会

ハンバービュー薬店

二六三スカーレット・ロード

皆様のおくすりや

PHONE. RO.6-6173 RO.6-6174

ビクター北村

セブンスデー・アドベンチスト教会

カレッジ街五三二 電話ビーエー一五一一〇六二六

六月廿四日(土)午後一時 安息日礼拝説教 『キリストの足跡を踏む』 説教 麻生牧師

◎聖書研究会 毎土曜夜七時半、集会ホール(スパダイナ街四一五)で『黙めの書、黙示録』

六月廿五日(日)午前八時 〃歓びのおとづれ〃放送 CHWO (1250 Kilocycles) P.O. Box 190, Toronto, Ont. 『グランド・キャニオンを見る』(二) 麻生牧師

トロント天理教祭日

毎月次の如く何れも午後二時から催します。一般の方の来会を歓迎致します。

△第一日曜日カナダ教会 教師 大倉トミ 61 Northcote Avenue
△第二日曜日トロント教会 教師 神出忠雄 26 Shudell Avenue
△第三日曜日オ州布教所 教師 中本ハナ 787 Sammon Avenue

●本紙広告料 一行二十仙 ニューカナディアン

各種印刷 丁寧美・鮮明上 ニューカナディアン

弁護士 鬼塚俊三
事務所 ト市西クイン街二二六番地
電話イーエム八―四八四七
自宅オエクス一―三三八八
▲一切の法律事務におうじますから御相談下さい。

屋根修繕一切
住宅のルーフィング、レングルやり替え、トユやり替え、トタン仕事の御用命に応じます。オ州内、どこでもサービスに応じますからご通知下さい。
(カナダ屋根業協会々員)
経営 西島俊雄
All-Way Roofing Service. Bus. Phone OX. 9-5941 LE. 9-5095, HI. 7-1100

新しい
○ビーレー産ノリ 一枚 二十五仙
○日本種物各種 一袋 十仙
キノ魚肉店(木下) KINO'S MARKET Box 57, Slocan City, B.C.

○保険業
自動車、住宅、商店、漁船、傷病等各種保険サービスに応じます
上高原敬次

○土地 家屋 売買
充分経験ある本社に是非御用命下さい
ロング・カミ リール・エステイト
晩市東ペンダー街一七九
電話エムユー一―四六四一
(自宅)アルバイン五―一二三
○二長五―一七四三

日系人歓迎
おいしい支那料理をもって結婚祝宴等には特別の便宜をはかります。
晩市 **竹林園**
BAMBOO TERRACE 155 East Pender St. Vancouver, B.C. Phone MU. 3-1935

新世界旅館
特に日系人の御便宜を計りますから何卒御投宿下さい
(クインとチョーチ街角)
NEW WORLD HOTEL 147-A Church St., Toronto Phone EM. 2-9207

魚 日本人向魚一切 御値段で小売
△ハリバット・ベレー一斤二〇仙△サモン・チップ一斤二〇仙△エビ一斤八〇仙△タコ一斤五〇仙△イカ一斤五〇仙△小イカ一斤三〇仙△日本産小タコ一斤四五仙
ト市カレッジ街五八五 グルプステイン魚店
GRUPSTEIN'S FISH MARKET 585 College Street Toronto, Ont. Phone LE. 6-0986

Y. UCHIDA & CO.
615 West Pender Street VANCOUVER 2, B.C.

▲日本行切符販売代理 日本郵船、大阪商船、プレジデント・ライン、ピー・オー・オリエント・ライン
▲呼寄手続
▲保険一切 自動車、火災、寿命、漁船
内田商会
晩市西ペンダー街六一五
電話 エム・ユー四―一七四七
自宅 アルパイン五―九八六一

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
ELIZABETH & DUNDAS STS. (116 Elizabeth St.) TORONTO
L. J. Walker, Manager

日本送金は自由
◉日本人顧客に便利を計るため当銀行では送金為替(ドラフト)をくみます
◉外国為替管理法がなくなりましたので日本への送金はいくらでも自由となりましたから、本銀行を通じて送金して下さい。
カナディアン・インペリアル・バンク・オブ・コマース ダンダス・エリザベス街支店
支配人 エル・ジェ・ウォーカー

志風治療所
●肩凝●腰痛●胃腸病●便秘●神経痛●婦人病●小児麻痺●蓄膿症
其他の病気等でお困りの方は当所の治療を試して下さい。
晩市ダンレビー街二一五 志風謙治
215 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. Phone MU. 4-2044

NIKKA-NET HIRATA-MADE
一九六一年度のギルネットはよく獲れると定評のある日加ネット＝平田メイドを是非本店へ
日加貿易社
(漁網直輸入)
217 Dunlevy Ave., Vancouver 4, B.C. Phone MU. 4-7623

二世院長 堀醫師が證言
ジーンタロン病院の調査會で

【モントリオール發】晩市生まれの二世、堀近夫ドクターが院長であるジーンタロン病院をまず手始めとしてその運營内容を調査中であつたクベック州政府任命の調査委員會(三名)は先週、堀ドクターの證言をはじめて要求、堀ドクターは質問に答えたが、調査委が『手術資金』から堀ドクターが自由に出金したことについて質したのに對し堀ドクターは『その自由は全く自分の權限内にあることを信じて疑わない』と證言した。その後、同調査委が同病院會計であつた者から證言を求めた結果、

ジーンタロン病院は私立病院としてたてられ、院長堀ドクターがその運營一切の責任を負つたが、私立病院ではタキスが過重である關係上、公立病院とすることになり、堀ドクターの内諾を得て現上院議員オンレー・コテモンシ氏を通じて公立とすることに成功、連邦および州政府から補助金をうけることになつた。ところが同上議は補助金のうちから一〇%を割り前として支拂うことを要求、累計三万七千弗のチェック又は現金を支拂つたとの衝擊的な證言が行なわれた。

△このニュースは全加各紙がトップ見出しにとりあげモ市病院に對する政府側の補助金の割り前を上議がとつていたと大々的に報道、堀ドクターの寫眞まで掲げた新聞もあるが、ジーンタロン病院に關する調査は進行するにつれて、さらに突飛な事實がバクロされるものとみられている。

上議は否定

ジーンタロン病院の政府補助金の割り前は絶對に貰つたことはないとコテモンシ上議は否定し、病院からうけたチェックは法律的事務への報酬で正當なものであるといつている。

ト市協のピクニック
七月二日ジム・リック公園で

△トロント日系市民協會のピクニックといえば、カナダ日系人間の野外催しでは最大の人出でたいへんなにぎわいである。今年も七月二日(日)午前十一時からプログラムが開始されるが、場所はイートカムより六マイルほど東に行つた『ジム・リック・パーク』でト市から自動車で三十分。

(バス一台は同日午前十時半にスパダイナ街四一五前から出發)

△ピンゴ、各種競技、盆踊りその他の余興が用意されているし、當日はセンター資金のラッフル・チケッのチユウセンも行なわれる。一家そろつて參加するよう市協側では希望している。

感謝パーティー

【レスブリッジ發】訪日登拜團が無事歸宅したので、その感謝パーティーが來る七月二日(日)午後三時からレスブリッジ佛教會で行なわれる。參加希望者は久岡市郎平氏まで申し込まれたいと。

米加弗が同値

カナダ弗と米弗が先週末、五年ぶりでパーとなつた。これはカナダ中央銀行のコイン總裁罷免事件にからんで、米国側の投資者がどう處置されるかを當分傍觀するという態度に出ているためであるといわれる。

日航ジェット機

【桑港發】日本航空は加州サンタ・モニカのダグラス航空機會社に最新ジェット機ジェット八を發注した。價格は六百八万三千弗余で來年三月受け渡しとなつているが、これを加えると日航は同種ジェット五機を持つことになる。

オフィス用の 日本製錄音機を
七月末からカナダで發賣

【東京時事通信】日本ビクターは、このほどカナダの事務機械専門業者マックガイヤーと事務用錄音機『ビクトーフォンテ』の長期代理店契約を結び、七月末からサンプル輸出を開始する。マックガイヤー社はカナダ市場での反響をみた上で年間二千臺ないし三千臺輸入したいと希望している。

香港からの藥 お酒だと沒收

ト市チャイナ・タウンの雜貨店が"藥品―常用劑"として香港から輸入し、稅關も通つた"中國ワイン"は藥以上のききめがあるお酒だと斷定され、ト市警察が土曜夜、同店に押し入つてベースメントにあつた六千二百五十本の藥を押收した。警察ではアルコール含有量を調べた結果、藥でなく酒だというわけ。

香港の總人口 三百十二万余

【香港發】香港人口統計局が發表したところによると、香港現在の總人口は三百十二万八千人である。(メトロ・トロント人口の約二倍強)人口調査は今年二月から三月にかけて行なわれたもので、男性百六十万八千余、女性は百五十二万。

廿八日上映
東映もの二本

日加興業社では來る二十八日(水)午後五時半からト市内ラサール映画館で東映映画『森と湖のまつり』(カラー)及び『御用盜異聞』の二本を上映する。『森と湖のまつり』には高倉健、香川京子らのほか松竹から有馬稲子が特別出演の大ロマン。"鞍馬天狗"が活躍する『御用盜異聞』は東千代之介主演、千原しのぶ助演の時代劇。

東洋向け船舶 晩市から續々と

六月下旬から七月にかけて日本をふくむ東洋に向けて晩市を出港する船舶は六隻の多くに達している。

△六月二十三日オレゴンメール號、同二十六日ブルー・グラス・ステーツ號、七月五日カナダ・メール號、同七日インデア・メール號とフィリピン・コリギドア、八日ヒマラヤ號。(なおクリーブランド號は六月二十八日桑港出港)

地方だより

【テーバー發】當地方は連日八十度以上の暑さで農地は乾き切つており、イリゲーションに大多忙。ドライ・ランドの收穫は皆無という悲慘さ。

【カムループス發】暑さがつづいている當地は先週末から百度突破という酷暑にうだつている。

ア州の盆法要

アルバータ州教區の盆法要日程は左の通りで、河村開教使により勤修される。

七月九日テーバー、十六日レーモンド、二十三日コールデール、三十日ローズメリー、八月六日カルガリー、十三日ピクチャー・ビュート、二十日レジャイナ及びムースジョー、二十七日レスブリッジ。

歡びの放送

來る二十五日(日)午前八時、麻生牧師が目擊した世界偉大なる絶景である『グランド・キャニオンを見る』の題下に放送。必聽を乞う!

堀昭ドクター

ト市ウエスタン病院でインターンとして一年勤務した晩市の堀昭ドクターは六月末歸晩することになり、今秋ノース・バナビーで開院の運びである。なお、堀ドクターは六月二十六日ごろ米国經由、カーで晩市に歸るので同乘したい方はイーエム二―三六七二に電話してほしいと。

故 千代子

妻 千代子(五十三才、福岡縣出身)儀多年病氣療養中の處急に病勢惡化し遂に去る六月五日午前六時セントジョセフ病院にて他界致しました事を生前厚知の皆様に謹告申し上げます。追而六月七日午後七時より晩市佛教會にて生田開教使司式の下に葬儀執行いたし、翌朝九時半マウントビュー墓地に埋葬致しました節は御多忙中にも拘らず遠近の皆様より多數の御會葬を頂き且又過分な御香儀、供花、弔辭、弔電を賜り有難く厚く御禮申し上げます。亦故人生前中は多くの方々より度々御見舞、御慰めの言葉を頂きました事を併せ一々拜趨御禮申し上ぐ可きと存じますが取込中御芳名洩れもある事と推察し、甚だ略儀乍ら紙上を借りて厚く御禮申し上げます。

喪主 開田克巳
遺族 一同
親族 一同
友人 一同
晩市佛教婦人會
晩市佛教會

パーティーにはぜひ 内部のきれいな當酒家へ
◎結婚祝宴に、家族パーティー。座席二百四十。
◎百人以下のパーティーには特別室を設けています。
◎持運び注文は十二時から午前三時まで。
―日系各位の御引立を御願申上ます―
(ゴールデン・ドラゴン)
金龍酒家
トロント市 西ダンダス街一三一A
電話 イーエム 八―二四七五
GOLDEN DRAGON CHOP SUEY HOUSE
131-A Dundas St. West, Toronto.
Phone EM. 8-2475 — EM. 1-4[illegible]

★新着品御案内★
風味のよい、上等の
◇ごぼう 一斤 三〇仙
◇酒粕 一斤 [illegible]仙
故国よりなつかしい
○提灯および日傘…多量入荷
ダンダス ユニオン店
電話 イーエム四―七六九二 イーエム六―三六六三
DUNDAS-UNION STORE (EM. 4-7692)
173 Dundas St. West, Toronto

世界中の人が使っている…

古屋貿易會社
FURUYA TRADING CO. LTD.
381 SPADINA AVE, TORONTO 2B, ONT.
PHONE: WA. 3-6156—WA. 3-[illegible]

親切なカナダ人

箱根恵明学園へ贈りもの

【東京發】混血児と孤児の収容施設、箱根の恵明学園に、このほど百六十平方メートルのアスファルトの運動場が完成した。運動場といっても〝遊び場〟ほどの廣さだ。しかし七十人の園児たちはなでるようにアスファルトの〝平らな感触〟を楽しんでいる。先生から聞いたら青い目の〝足ながおじさん〟のプレゼントだ——

△〝足ながのおじさん〟の名前はハンス・ジャー・ゼイ・デイドマンさん（五三）。カナダ人で、ある會社の副社長。五年前、ふとしたことから恵明学園に混血児と孤児たちが収容されていることをきいて、訪ねてきたのがきっかけ。このときから學園に深い愛情をもつようになった。秘書のメリーさんの話によると『金持ちではないが、氣の毒な子供たちを見ているとじっとしていられないのがデイドマンさんの性格らしい。毎年クリスマスになると、メリーさんに指図して、學用品や衣類などをそっと園児たちに贈り続けてきた。

△デイドマンさんがアスファルトの運動場を思いついたのは、昨年のクリスマスに同学園を訪れたときだった。運動場とはいうが名ばかりの廣場で、デコボコなうえに雨が降ると、あちこちに水がたまる。冬は霜柱がとけてドロンコになる。なんとかしてあげたい——四月下旬、デイドマンさんは運動場をアスファルトにする費用として五十一万六千円の寄贈を申し出た。園児たちはくわしい話は知らない。だが先生から運動場がアスファルトになるときくとワーッと歓聲をあげて喜んだ。

△工事は思い出をハッキリするために五月五日の〝こどもの日〟からはじめられた。ひとつまみの廣さだけど基礎工事は深さ十五センチメートルという本格的なもの。じっとしていられない園児たちはスコップを持ったり、じゃりを運んだり汗を流しながら、自分たちの新しい運動場作りを手傳い、二週間前に完成した。デイドマンさんは、學園から『運動場ができました』という報告をきいてよろこんでいる。

なおもう一つ、デイドマンさんからこの話をきいた親日女優シャーリー・マクレーンさんの主人スティーヴ・パーカー氏からも二十五万円の寄贈申し入れがきている。夫妻は學園を慰問したことがあり、園児たちと顔なじみ。この金はまだ何に使うかきまっていないが、オンボロ宿舎の改修費に當てられるだろう。

カナダ旅行の感想（八）

コロラド　加納生

カナダに来て最も感じたことの一つは、一世が若い事であります。米国では一世男子の平均年齢は七十六才で大抵は隠退もしていますが、カナダでは二十才位若いでしよう。米国では二世は皆高校を出ていますが、カナダでは高校生が澤山います。ですからカナダの日系人は今躍進すべき秋だと思われます。殆んど一世の御方が帰化しておらるるようで、この點は米国よりも成績がよろしい。統計に依るとハワイの歸化率の如きは六十%と五五%です。殊勝なことです。早く帰化して民主々義國家の爲め投票権を發動して發言としての大任を全うしなければ濟みません。二世は米国の二世に比較して十才は若いが、私がアルバータ州レスブリッヂ（人口三万）で調べたのでは、二世が此の市だけでも各方面に進出し、評判も仲々よろしい。實に嬉しいことです。その職場を見ますと、學校の教師、保險會社員食料品經營或は就働、瓦斯ステーション、醫師、テレヴィやレディオの技師、寫真業、農場經營農業技師、大工、建築技師看護婦、タイピスト、庭園業、自動車メカニック等、たくさんであります。

親子共同の事業で榮えている建築業、ロンドンの鈴木家の如き、農業では南アルバタ州には幾件もあります。ヴァンクーヴァーの近くに松本市次郎氏御一家經營の堂々たる漁船の造船所がありますが、私が御訪ねした時は、百五十トンのアラスカへ行く漁船が殆んど出來上り、一ヵ月内に出漁準備をすると松本さんが説明され、船内を案内して下さいました。特許をとっておらるる長さ廿四呎のアルミ製の流線型の漁船が二ダースも棧橋に列んでみ！アしてありましたが、米国からの注文でアラスカ漁に使用されるもので一隻約二万弗、試運轉を了れば注文した漁業會社に渡すと申されました。所内を見學しましたが、四日に一隻づつの割合で造るのだそうで、三人の御子息さんマタイ、ルカジョンの二世青年が厳父市太郎氏を助けて一生懸命に働いておられました。そのほか日白人の職工が四十人位就働していると聞きました。ネブラスカの福島縣出身の佐藤春吉御夫妻が三千エーカーを所有し、三人の御子息さんと協力して農業を經營して日白人に尊敬せられておりますが、親子が協力する事業は繁榮成功しますね。我々は成功を急いではならぬが、他人同志でも協力すれば成功します。今は二世三世が生れる様になったのですから、百万長者の暮しは必要ではありませんが、中流階級の生活様式を築える事は私共の責任であると思います。

家族や友人と訪日の計畫をいま立てましょう

太平洋を一飛びのシーピー航空機で訪日を

旅行手續一切世話　フルヤ・ツラベル・サービス

トウキョウ

カナダ太平洋のみが

快適で最も早いジェット・プロップ機を太平洋線に使用しています

——ブリタニア・エンプレスを御利用下さい——

最低料金で最も速い唯一の直行線

夢に見るなつかしい古里……そして舊友を訪れることは無上のハラデーであります

七十年以上も東洋線に經驗を持つ、おなじみのカナディアン・パシフィックで友達をさそい旅行計畫を立てて下さい。機内では日本語を話す日系女性が満全のサービスをいたします。料金は一割現金拂い、殘額は二年間掛け拂いの便利な方法をご利用下さい。

東京までの片道料金

トロントから　$504

バンクーバーから　$405

モントリオールから　$514.20

詳細は旅行案内社　又は直接　カナダ太平洋航空會社へご照會下さい

——五大陸を結ぶ唯一のカナダ航空——

ニューカナデアン

The New Canadian
479 Queen St. W.,
Toronto 2-B Ont.
Phone: EM. 6-5005

毎週水・土二回發行
購讀料金 半年四弗（前拂） 一年七弗
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

廿六日午前中に 日加首相が會談
兩國外相も一時間話し合う

【東京時事通信】訪米中の池田首相が立ち寄るカナダ訪問日程は先週末次のように發表になった。（滿枝夫人も同伴）

◇六月二十五日（日）午後四時オタワ着（ニューヨークより）。同夜八時からディフェンベーカー首相夫妻主催の晩餐會に出席。

◇六月二十六日（月）午前九時ディフェンベーカー首相と會談（グリーン外相も出席）、十時半下院議長ミッチナー氏訪問、十一時下院訪問、十一時二十分上院議長ブローン氏訪問、十時半より十一時半までの一時間小坂外相がグリーン外相と會談、十一時三十五分より十二時二十分まで記者會見一時より二時三十分まで池田首相主催午さん會、四時半オタワ發シカゴへ。

◇池田首相は東京出發前の記者會見で『日米兩政府の首班がお互いに話し合うということは、これが日米兩國のみならず、世界の平和のために必要だと思っている。今度の訪米で、いろんな問題についてフリー・トーキングしようというわけだ』と語った。（カットは池田首相）

佛國大使に轉出
萩原大使が七月末赴任予定

オタワの日本大使館は今週月曜日、アルバート街のクラー・ビルデングに移轉した。新らしいオフィスは新築したばかりのモダーンな建物で、國會議事堂から三ブロック南にあり、十階のオフィスからの眺めはすばらしい。尚一九五七年五月以來在勤された萩原大使は近くフランス大使に榮轉される筈で、フランス政府からのアグレマンがまだ届いていないので公式發表はできないが、七月末にはオタワを離任されることになろう。（先週末オタワを訪問して、梅月生）

日本品の輸出量 まだ多すぎる

【オタワ發】カナダの電子産業協會は週末オタワで年會を開いたが、同協會は日本製エレクトロニック製品の對加輸出量の自主規制はまだまだ多すぎて、國產品は締め出され、業者は悲鳴をあげているから、日本品の輸出量をもっと引き下げるべきだとの態度をきめ、當局に要求することになった。

中共問題が第一
社會黨の河上委員長が語る

【東京時事通信】社會黨の河上委員長は先週末、遊說先の盛岡で記者團と會見し、次のように語った。

一、池田渡米については、現在の情勢下で日本の首相が米国の大統領と話し合う場合、第一に取り上げるべき問題は中国問題であり、首相は中国の国連代表權を支持することをハッキリ米政府にいうべきである。

一、池田首相は社會黨を攻撃する時ばかり土性骨を强調するが、肝心の中国問題については全く腰抜け同然である。こんな有様では日米會談は、米国の對中国政策をうのみにして歸ってくるのがオチだ。

國營鐵道問題

【オタワ發】国營シー・エヌ・アールの經營問題討議を中心とする議會鐵道委員會に今週出頭した同鐵道社長のドーナルド・ゴードン氏は『議員がシー・エヌ・アールのやり方をこつぴどく攻撃したり、非難することをいますぐ中止しなければ、シー・エヌ・アールは破産するほかない』と警告した。

擴張經濟
藏相の予算案

【オタワ發】カナダの不況對策として"擴張經濟"を推進しようとするフレミング藏相は二十日夜、オタワ議會で予算演說を行なうが、觀測されているところによると、個人インカム・タックス削除はまずなかろう。しかし、失業者に仕事を與えビジネスを活發化するためのなんらかの對策が藏相によって明らかにされることが期待されている。この政策遂行にコイン總裁（中央銀行）が反對することは確かであるとして、フレミング藏相は同總裁の辭職を要求しているものである。

コイン總裁が 經濟回復發表

【オタワ發】フレミング藏相による予算案發表の直前にコイン中央銀行總裁は、いかにしてカナダの失業者を減らすとともに經濟回復をはかるかという點についての私見を公表し、このアイデアにフレミング藏相が反對したのだと一般に知らしめた。コイン總裁は藏相が予算演說を行なったのち、議會を經て免職されることになろうとみられている。

科學船が研究を進め 五大湖のナゾ解決へ

◇五大湖のうち、エリー湖とヒューロン湖の奧深い秘密をさぐる移學調査が科學船"ドルフィン號"（トロント大學五大湖研究會）によって目下行なわれているこの調査は"大湖調査會"によって推進されているもので、世界最大の內湖が人類にどんな利益をもたらすか、それとも大きいばかりの水だまりに終わるか、ということを調べあげるわけ

◇——五大湖は將來の人口を支え得るか。現在大湖周邊には三千万人の人口があるが、西暦二千年になれば人口は倍增して六千万人になろう。その場合に五大湖は有益な湖としての位置を保ち得るかどうか、これを科學的に立證しようというのが調査目的の第一なのであるといっている。

◇昨年開始された科學船による調査によって得がたい研究材料を集めたが、今年は最新式機械を使い、更に湖底、湖流、微生物などを調べることになり、目下エリー、ヒューロン兩湖上で研究が進められている（ナイアガラ・フォールスの流れで、トロント・アイランドができたという定說は、この科學船の調査でくつがえされている）

連邦國の有色人移民 英國が制限に乘出す

【ロンドン發】バトラー內務相は先週末、英国政府は英連邦国からの移民制限を考慮中であると語った。バトラー內相は、英國內では有色人種の無制限な英国移住に反對の聲があげられているので、西インド、印度、パキスタン諸国からの移民を制限することになろうという。

◇これに對し、野黨側、勞働黨ナヤマン議員は『米國では西インドの移民に制限を取り除く法案が成立しようとしているのに、英国はその逆を行なうつもりなのか』と人種差別的移民を政府が放棄するよう促した

行動をとれ ラオス會議に

【ジュネーブ發】カナダのグリーン外相はジュネーブで開かれている十四ヵ国からなるラオス會議に對し『米国とソ連がごたごたと口論ばかりしてらずに、速かに行動をおこし、ラオス問題處理を計るべきである』と呼びかけラオス問題は局地的なものでなく、全人類の平和に影響するものであることを考えるべきであるとなし、したがって全世界の輿論に失望を與えることはできないと、ラオス會議の足踏み狀態を非難した。

米國の原子力 潛艦オモチャ

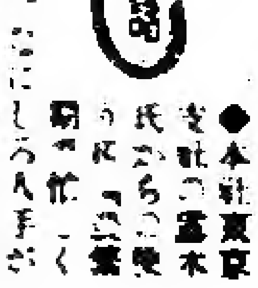
【ワシントン發】米海軍が世界に誇る原子力潛水艦のすべての秘密がタッタ二弗九十八仙のオモチャにそのままつくられて賣られているという事實にビックリ仰天した原子力潛水艦建造主任のリックオバー提督が先週末上下兩院原子力委員會で證言した。この米国製プラスチックの潛水艦は本物の潛水艦の內部がこっそりそのままにつくられているもので『ソ連はこの秘密を二弗九十八仙で買えるのだから安いものだ』と同提督はいっている。

まだ小麥を買う

【ジュネーブ發】ラオス停戰問題の會議に出席中の中共代表はこっそり裏面でカナダ代表團と接觸、もっとカナダから小麥を購入する交涉について打診していると外交筋でもらしている。中共代表はカナダが中共を承認していないことについて遠からず中共を承認するよう促がしていると傳えられている。

獨將校殺せ
戰時記錄發表さる

【ワシントン發】先週末米国が發表した公式戰時記錄によると、[illegible]四三年、終戰後にドイツの軍部リーダー數千人を皆殺しにしてドイツを分解させ日本を弱化させ、さらに戰敗したフランスを弱する希望だったという。スターリンはドイツは分解させないでおけば今後十年ないし二十年には强力軍事國になると心配し、ナチ將校數万を大量處刑しようと提案したのにルーズベルトは冗談に賛成したが、チャーチルは『人殺しは止めよ、彼等は祖國のため戰った軍人だから戰犯として處分すべきだ』と主張したということである



●本社東京支社の富木氏からの便りに『ご無沙汰[illegible]忙しくこまる。なにしろ人手が少ないので、一切を自分でやらねばならない。年のせいか、体が重く、突々指が痛んでペンを持つのに不自由だ』とある。——[illegible]らく[illegible]ないいだから、まして"自由性"をそのヘルパーは知らないの[illegible]というところだ——。

What About The New Bible?

By E. S. YOSHIDA, Minister Toronto Nisei Gospel Church

(Exclusive to The New Canadian)

The New English Bible is neither a revision of the Authorized Version (King James) nor intended to replace it. Rather it is an authoritative attempt to present the meaning of the original, as understood by the best available scholarship, in English which is as clear and natural for the modern reader as the subject matter will allow."

The translation of the New Testament section—coming out in March of this year—is the fruit of 12 years' cooperative work on the original Greek text by a group of scholars and literary advisors representing the major Protestant bodies of the British Isles. Hence, denominational and specific doctrinal inclinations are carefully avoided and it is simply introduced as the Bible for all.

The New York Times Book Review (March 19, 1961 Vol. LXVI —No. 12, 1, gives it the following praise:

"Personal eccentricities, such as are evident in the independent translations by the Anglican J. B. Phillips (1958), the Catholic Ronald A. Knox and others were eradicated by a careful committee process that guaranteed accuracy and flow. It should be said at once that the New English Bible: New Testament is an achievement of first quality."

Whether it will replace the 350-year-old King James Version or not, it is seriously doubted, but it is being accepted and even hailed as the brilliant new star in the galaxy of Bibles. And if sales are any indication of its popularity, one million copies have been sold in a very short while and another million are being printed now. In Toronto, the writer discovered that he had to wait because they were out of stock.

This new star shines most brightly in the content—its paragraphs and sentences. It is set forth in current and idiomatic English, much more intelligible than the archaic English of the King James Version. Yet reverence and majesty are not robbed of Deity when it addresses God as Thee and Thou. Here is the Lord's Prayer in the new translation:

"Our Father in heaven, Thy name be hallowed; Thy kingdom come, Thy will be done, On earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us the wrong we have done, As we have forgiven those who have wronged us. And do not bring us to the test, But save us from the evil one." (Matthew 6:10-13)

The following is a sample from the Sermon on the Mount:

"How blest are those who know that they are poor; the kingdom of Heaven is theirs.

How blest are the sorrowful; they shall find consolation.

How blest are those of a gentle spirit; they shall have the earth for their possession.

How blest are those who hunger and thirst to see right prevail; they shall be satisfied." (Matthew 5:3-6)

In the Pauline letters the clouds of generalities and ambiguities are cleared to make room for precision and readability. Here's a comparison of Paul's hymn to love:

"Love is patient; love is kind and envies no one. Love is never boastful, nor conceited, nor rude; never selfish, not quick to take offence. Love keeps no score of wrongs; does not gloat over other men's sins, but delights in the truth."

"Charity suffereth long, and is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up, Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil; Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;"

(I Corinthians 13:4-6. The top paragraph is from the N.E.B.)

It has its disadvantages, too. In a world that has largely forgotten the meaning of Christ and thinks it is His last name, the translation of "Messiah" instead of "Christ" for the Greek KRISTOS only adds to the misunderstanding. Theologically, the translators may be justified for the replacement, but it doesn't help the average reader.

The second objection is a geographical one. To the North American the "20 pounds" of the N.E.B. doesn't "strike home" any more than the "200 pennyworth" of the King James Version. (John 6:7).

Then, the very "currentness" of the N.E.B. makes it more difficult to memorize than the old King James Version. For even in Japanese the archaic Bungotai seems to stick much better to one's memory than the colloquial Koogotai Bible. And we must not forget that it was the power of memorized Scriptures, which helped to keep the faith and morale of those in concentration camps of the last World War.

Perhaps there will be other criticisms against the N.E.B. from various circles of Christianity in the days to come. But the value and advantages of this translation are so stupendous that these critical voices will hardly be heard. In conclusion, The New York Herald Tribune's The Lively Acts & Book Review (March 19, 1961) Vol. 37—No. 33 had this to say:

"The translation, based on 13 years of careful preparation by devoted expert scholars and stylists, is an admirable achievement...."

I have a copy myself. I strongly recommend it to every Nisei.

The New English Bible: New Testament. University Presses of Oxford and Cambridge, 1961. Popular Edition, $1.75. Library Edition, $4.50.

FISHING TACKLE

Live Bait — Rod and Reel Repairs

OSCAR'S

1302 Dundas (at Dufferin)—LE. 2-4267

MASATO M. OTSUKA

Chartered Accountant

Tele. 923-3691

Apt. 1001, 450 Walmer Rd., Toronto

For Complete Real Estate Service

In Metro Toronto

TOSH IWAI

Member of Real Estate Board Photo Co-op.

1779-A DANFORTH AVE., TORONTO

(two blocks East of Coxwell)

BUSINESS & RESIDENCE PHONE HO. 9-0551

dates and doings

REMEMBER TYBS HAYRIDE AND WEINER ROAST

TORONTO. A little reminder that the TYBS Hayride and Weiner Roast will be held on Friday, June 23rd at the Circle M Ranch near Kleinburg starting at 8:00 p.m.

All those attending this fun filled evening are asked to meet at the Toronto Buddhist Church 918 Bathurst St. at 7:00 p.m.

Admission will be 75c per person for the Hayride and Weiner Roast.

Come on everybody, let's "go" fun at the Circle M! See you there!

• • •

TYBS STRATFORD TRIP FOR HENRY VIII AUG. 19

TORONTO. Saturday, August 19th will be upon us before we know it! What's so special about August 19th? Why, the TYBS trip to the Stratford Shakespearean Festival to see Henry VIII, of course!

A bus has been chartered to leave the Toronto Buddhist Church at 11:00 a.m. SHARP, so that all Shakespearean enthusiasts will be able to enjoy a whole afternoon at Stratford. All those attending are asked to be at 918 Bathurst St. by 10:30 a.m. or be left behind.

There are still a few tickets available, so buy one now and avoid disappointment in August. For tickets and further information, please call Mr. Terry Beresford at GA. 1-6143, Mr. Herb Tabaka at OX. 8-3016, or Miss Trudy Hirano at BA. 5-8148.

• • •

TENNIS NEWS RE. THURSTONIA & CLEVELAND

TORONTO.—Inter Church tennis players, a hundred strong or so, including the enthusiastic youngsters from Earlscourt and Trinity, will be making the annual trip to Thurstonia, famous summer resort of tennis fans, for a weekend of tournaments and lively entertainment. They leave Toronto Friday evening in charge of energetic organizer Stan Nishimura and will be heading back after Sunday supper. Here's hoping that our players will be coming back with most of the tournament loot as they did last year.

Barbara and Sam Miya, youngest of the famed strongmen Mac and Louie, have been welcomed to our roster of beginners, and they are a credit to the club, showing up early at every open evenings for their workouts with the other beginners.

Matt Matsui, President of the Nisei Open organization, has already started negotiations for Cleveland's invading team on Labor day weekend, and we hope that all those who have been treated to their royal hospitality will rally round to give them a hearty welcome.

F. P.

CONTINENTAL FAMILY CO-OP

JAPANESE AND OCCIDENTAL FOODS

fresh meat and fish

order Thurs. and Fri.

FREE PARKING AT REAR OF STORE

460 DUNDAS STREET WEST, TORONTO

Phone EM. 6-5589 • EM. 6-5711

• FREE DELIVERY EVERYDAY •

HOME BAKED - THE BEST

• Pies, Cakes, Pastries, Cookies etc.

• Mochi-Kashi, Senbei

BAKE SHOP

460 Dundas St. W., Toronto

(Next door to the Continental Co-op)

Phone EM. 6-3691

GIFT

We Specialize In Giftware Of Quality From The Orient

Lacquerware — Porcelain Tableware — Household Ornaments—Bamboo Wood Handiwork—Framed Pictures And Scrolls — Oriental Jewellery — Japanese Folding Screens And Tables — Dolls And Statuettes — Flower Arrangement Accessories, etc. etc.

PARAMOUNT GIFT SHOP

日系人経営の進物専門店

733 Danforth Ave., Toronto Tel. HO. 3-7831

(1 block east of Pape Ave.) Store Open: 9 a.m.—9 p.m.

CLASSIFIED

Male Help Wanted

YOUTH

COOK GENERAL

MACHINE SETTER

MAN WANTED

Rooms to Let

THREE ROOM FLAT

APARTMENT TO LET

Domestic Help Wanted

WOMAN

Female Help Wanted

FEMALE HELP

Help Wanted

MEN OR WOMEN

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Give Blood

CALL YOUR RED CROSS

SINGER SEWING MACHINE CO.

H. S. TSURUDA

(Japanese Canadian Agent)

53 Rowntree Ave., TORONTO

RO. 9-4473

SADAO NIKAIDO

for fine photographs

TORONTO

71 TANSLEY AVE.,

SCARBORO, ONT.

Phone AM. 5-8116.

HAYASHI studio...

1384½ Queen W.

Toronto — LE. 2-6378

TUXEDO JUNCTION

FORMAL RENTALS

See SUS NAGAI

432 Parliament Street

TORONTO

Phone WA. 4-0427

the collegian

Ghost-towns Revisited

By HCM

Recently, I visited with an elderly gentleman and his wife in Kaslo, the former with whom I have been corresponding since I first started this column, and who, besides being my helpful and too kind critic, shares my interest in art: he, being, of course, the greater in all aspects.

My first trip to Kaslo . . . I anticipated it . . . , expecting a small, dirty, ghost-town. It was small certainly, but not dirty, nor what I would call a ghost town, although many have termed it such. Many of our New Canadian readers must be familiar with this little town, as during the evacuation years, housing facilities being cramped, quite a number settled in this picturesque area on the western shore of Kootenay Lake.

Memories of probably more prosperous days . . . the wide streets, with trees shading the sidewalks, and lilacs filling the air with a too sweet fragrance . . . Main street . . . the old saloons and hotels, barely recognizable now, half-demolished, faded paint crumbling away from the outsides, gaping windows, probably broken by sling-shot-toting young boys . . . weather-beaten buildings . . . the old beach which stands in the rising waters of the flooding Kootenay, with a submerged sign that says, this beach not fit for public use . . . the old road to the Lardeau, dusty, winding, luring . . . to the land of the mosquitoes . . . the old Moyie, drydocked but still in good condition, now landmark . . . down the wooden gangplank, over the lower deck, up to the skipper's cabin, and the enginehouse . . . the logs still intact, with records of shipments from 1938, entered in a loose, easy, man's scrawl . . . the huge, unresisting pilot's wheel, bleached and spotty from wind and water . . . the Moyie retired from Kootenay Lake in 1957, after 59 years of faithful service to the residents of the Kootenays, and stands today, majestic still in the glory of past times and places . . . the town is peaceful, with the quiet that settles after a hard day's work in the fields or in the mountains . . . the place is relatively sheltered, with mountains abounding on all sides, mountains that face the threat of forest fires with each hot summer . . . the town is quickly being caught up with the progress of a modern world . . . the new buildings are coming up . . . new houses . . .

Coming home over the narrow dirt road through New Denver, certain thoughts darted though my mind, like split second images from a silent flicker movie . . . what had it been like less than twenty years ago when the bewildered and ill-treated Japanese had come, looking for camps in which to shelter their children and their families, shamelessly evacuated from the B.C. coast for so-called reasons of sabotage and espionage.

What kind of people were they? How utterly hopeless it must have seemed to be cast into an area so remote from the hustle and bustle of the accustomed cities; or perhaps the virginal beauty of the mountains and lakes appealed to a people who had originally lived by the mountains and by the water . . . Who can say, for certain?

Time saw them gradually drifting back to the coast and to the east, where many set up establishments and still live today, in a different environment and among different peoples, but perhaps, secretly harboring a desire to return once more to B.C., to look over the old homes and the places where they stood, long ago. For who can forget the Orchard in New Denver its fruit trees blooming still, at the foot of the mountain facing the highway . . . the Arlington Hotel in Slocan, gone now, with but a small apple tree to mark its headstone . . . the wharf and the docks behind it, where men would go, with the breaking of dawn, to snag the succulent whitefish, or the greyling, as it is commonly called, then would hide beneath the wooden planks of the creaking wharf to escape the inevitable Mounties . . . the old Commission building, torn down only recently, the stores leading to the railway tracks . . . the long, snake-like train, bearing the weeping Japanese out of Slocan, some to set up homes elsewhere, and others to return to the country from which they had come . . . a pitiful scene . . . the sake bootleggers, sharing the friendly dollar with the equally friendly Mountie . . .

Surely these bring to mind a thousand and one other memories, some sad and others pleasant, of a way of life that used to be, but is now gone or going . . . as the wise old philosopher has said, and not without some truth.

. . . surely the old must give way to the new.

3RD ANNUAL KIDOKWAN JUDO PICNIC

at

Lynnbrooke Park

Sun., June 25th, 1961 — 9 A.M. to 7 P.M.

Admission: 50c—adults — Free—children

Fukubiki! Kidokwan raffle draw! Refreshments

Bus leaves Kidokwan (112½ Carlton St.) 10 A.M.

YAMASA SHOYU

Magill Export Import Ltd.
Box 2273
[illegible] Grandview Hwy
Vancouver B.C.

Brief Briefs

Rooftop Pool

TOKYO.—Officials of the Hitotsubashi high school found they had no space for a swimming pool in a new gymnasium. They had one installed on the building's roof.

"Registered" Garbage

TOKYO. Offices, restaurants and households must "register" their garbage from July 1, it was announced this week.

Tokyo's city government plans to revise its sanitation laws shortly to make registration compulsory. Officials said the "sanitation registration" was needed to help clean up the city.

Lumber Shipments Up

NEW WESTMINSTER, B.C.—Shipments of lumber to Japan through the port of New Westminster during the first five months this year totalled 8,250,000 board feet or 33 times as much as was shipped in the whole of 1960, the New Westminster Harbor Board reported. Total cargo shipped from the port was nearly 500,000 tons, up slightly from last year.

Dead Drunk

NAGOYA.—In January, 1960, construction foreman Toshiharu Yoshikawa, 33, ordered Shoichi Eguchi, 49, to leave the workmen's quarters because he was drunk and disorderly. Eguchi froze to death outside.

Last week, Nagoya district court sentenced Yoshikawa to a year in prison on charges of "abandonment resulting in death." The court ruled that Eguchi was "ill" when he was thrown out and should have been taken care of.

THE NEW CANADIAN

Published on Wednesday and Saturday of each week as a medium of expression and news outlet among those of Japanese origin in Canada

T. UMEZUKI, Publisher

KEI TSUMURA — English Editor

KEN MORI — Japanese Section Editor & Advertising

EM. 6-5005 479 QUEEN ST. W., TORONTO 2-B, ONTARIO

Authorized as second class mail, Post Office Department, Ottawa

Sony Shares Sold Out

NEW YORK.—Sony Corporation's two million share offering went on the market this week and within 90 minutes was completely sold out.

"The demand for the Japanese company's stock was terrific," one financial spokesman said.

Financial sources had anticipated a good reception for the stock offering because of Japan's excellent credit rating in the United States and elsewhere.

The Sony offering was the first public offering of a Japanese company's common stock registered under the United States Securities Act of 1933.

The $3.5 million offering was made in the form of 200,000 American depositary receipts priced at $17.50 each. These receipts are now being quoted at a slight premium, one underwriter said.

Each American depositary share represent 10 common shares of Sony.

The offering brought Sony's total common shares outstanding up to 42 million.

OFFICE EM. 6-1394 EM. 6-1395 — RESIDENCE [illegible] HUdson 5-[illegible]

A. E. McKague, Q.C.
BARRISTER, SOLICITOR
NOTARY PUBLIC
1008 Northern Ontario Building
330 Bay Street (at Adelaide)
TORONTO

NIKKA KOGYOSHA

Presents

"Mori To Mizuumi No Matsuri"
(Festival of Forest and Lake)

In Toyei Scope & Color

and

Kurama Tengu's
"Goyoto Ibun"

June 28 — 5:30 p.m.

LaSalle Theatre

Dundas and Spadina

Lucien C. Kurata
BARRISTER and SOLICITOR
NOTARY PUBLIC
62 RICHMOND ST. WEST
Suite 513 Temple Building
TORONTO
EM. 6-3323 — Res: RO. 7-3427

THE TORONTO JAPANESE CANADIAN CITIZEN'S ASSOCIATION'S

12TH ANNUAL COMMUNITY PICNIC

Sunday, July 2, 1961 — Jim Rick's Park (Near Markham)

Bus Leaves At 415 Spadina At Approximately 10:30 A.M.
Bingo! Games! Races! Sing-song! J.C. Centre Raffle Results!
Fukubiki! Swimming! Dancing! Japanese Odori! Tug-of-War!

For The Best Picnic Enjoyment — Come Out To This "Really-Big" One!

We're proud of our Billion Dollar Company

This month Manufacturers Life became the second Canadian life insurance company to reach the one billion dollar mark in assets. But such a milestone in growth has meaning only in terms of human endeavour, of goals and accomplishments, of principles and dedication to them.

The part played in this success story by our policyowners is an excellent illustration. These are the men and women whose basic human desire for financial security for their families and themselves led to the purchase of life insurance in this Company. Our assets are their savings. We are deeply conscious of the trust placed in us to invest these funds soundly and profitably on their behalf and later to make them available in times of emergency or need.

We are sure they share with us the pride of being associated with a billion dollar company.

R. Kinoshita
Representative
TORONTO
Tel: EM. 4-1314

MANUFACTURERS LIFE

14-61